

# 提升环境硬件 拓展专业服务 海曙为社会养老插上“智慧”翅膀



老人在环境舒适的广安养怡院内休息聊天。（陈朝霞 摄）

随着老年化社会的来临,高龄老人、空巢老人和独居老人日益增多,社会养老成为越来越多老年人的迫切需求。如何建设高质量的社会养老体系,这也成为一个越来越受到关注的社会问题。

海曙区在完善社会养老硬件设施的同时,加强队伍、服务等软件建设,并整合资源将专业服务拓展到辖区有需求的老年居民,为社会养老插上“智慧”翅膀,受到越来越多老年人的欢迎。

本报记者 陈朝霞  
海曙记者站 张黎升 毛一波

## 打造“四合院”式养老院

推门进入是一个450平方米的大空间,周边是11个两人间的房间和棋牌室、书吧、康复室、卫生间等公共设施,中间是占据了一半多空间的宽敞大厅。老人有的在聊天,有的在吃饭,有的在看电视、看书,有的在下棋,各得其所。

这是上周五下午记者在海曙区民政局下属的省百家知名养老机构广安养怡院看到的场景。“这是按照四合院理念设计的。”刚荣获五一劳动奖章的养怡院院长刘建丽对记者说,从去年开始,养怡院对内部环境进行提升,将原来像宿舍楼一样的房间,改造成了现在的四合院格局。“这样一来,老人既有自己的私密空间,又有一起沟通交流的公共空间,其乐融融。”

记者了解到,广安养怡院居住着450位平均年龄85岁的老人,配有122名管理员和护理员,其中包括23名医生、护士、药剂师、康复治疗师。“每位护理员都持有国家劳动部门颁发的各级养老护理员证

书,每周四中午我们会对护理员轮流进行职业道德、技能操作、人文素养和风险操控等培训,确保提供专业服务。”刘建丽介绍,作为宁波市养老护理培训基地,广安养怡院致力于打造医疗、养护一体化的完整养老服务体系。

今年83岁的冯奶奶从医生岗位退休后一直独居,近日她从望春街道的家里开开心心地搬进了广安养怡院。“以前接受养怡院的送餐服务,非常喜欢菜的营养搭配和口味。”冯奶奶说,来到养怡院后,每个人可以根据自己的口味点餐,将自己想吃的菜单交给护理员公布,大家讨论后并经过营养师过目,就定出菜单,而且院里还专门为牙口不好的老人配了搅拌机。“想吃什么可以自己说了算,服务太周到贴心了。”冯奶奶赞道。

## 构建智慧养老平台

除了养老院,海曙区还构建了一个枢纽型的养老服务平台——广安智慧养老服务中心。去年6月底,中心在海曙区周江岸路“公益一条街”上亮相。

记者在服务中心看到,这里是一个温馨的居家空间,除了布置有

适合老人的家具外,还展示着各种智能养老产品:适合失智老人佩戴的“防走失腕表”,适合坐轮椅等行动不便老人使用的“升降式橱柜、洗头架”,实时监控老人睡眠质量和分析预警可能性疾病的“床脚垫式睡眠感应器”,能提供双向通话和夜视功能的“和慧眼”视频监控系统等……“这是全市唯一的专门提供国内先进、实用的科技养老产品的展示体验平台,同时也能为老年人或者家属提供即时的信息采集、数据分析服务。”刘建丽介绍。

广安智慧养老服务中心还构建了强大的信息数据库。目前,中心已导入海曙区7万多老年人的身体状况、近亲属、包片社工、结对人员等基础数据,并注册有56个区、街道、社区三级居家养老机构,525个为老服务公益组织以及8家社会服务企业,对接老人实际需求,提供生活照料、精神慰藉、康复护理、文化娱乐、教育培训、法律维权等多样化服务。“我们致力于提供智能化、科技化养老服务,填补政府公共服务以外

的空白。”刘建丽表示,中心试营业近一年来,平均每个月提供30人次的各类上门服务。

## 拓展专业居家照料服务

55岁的马爱卿是广安养怡院有10多年工作经验的高级养老护理员,上周五,她来到南门街道马园社区柳汀新村,为今年82岁、腿脚不便的穆奶奶提供洗头、理发和洗澡服务。“这是小马第三次上门了,她的服务交关专业,老舒心。”穆奶奶竖起了大拇指。

马爱卿的服务是广安养怡院整合资源向外拓展服务的一个案例。“我们一直在为南门、鼓楼、段塘、白云等街道的独居、困难、残疾人提供一年365天送餐服务,现在每天需送出60多份饭菜,菜为一荤两素,定价8元。”刘建丽告诉记者,在此基础上,养怡院还提供无偿或低价的居家生活照料服务。

对此,南门街道居家养老服务中心主任范迅深有感触。“社区有各类志愿团队,可以上门为老人提

供聊天陪护、量血压、打扫卫生等服务,但是康复理疗和理发等专业服务还是需要专业人员来完成。”范迅说,养怡院提供的专业居家照料等服务正好弥补了这一空白。

上个月初,一个面向独居、家庭困难等老人提供的“倾听热线”在广安智慧养老服务中心开通。“我们招聘了有公益团队带头人经验的6名志愿者担任热线接听员,目前与11位老人保持每周两次沟通,缓解其精神压力和抑郁情绪,收到了良好效果。”刘建丽透露,今年79岁的单身独居退休教师刘爷爷10多年前出车祸后,行动不便离群索居,在接听多次热线后,渐渐开朗起来,直言“倾听热线”成为他精神生活的好帮手。

据透露,一款能通过语音和按键接受信息、对接海曙全区各类养老资源的“智慧养老”APP正在研发之中,并将率先在西门街道试点。届时,老人能更便捷地得到个性化服务。



育才社区网格长上门办理工会医疗互助手续。（徐欣 翁晓鸣 摄）

本报记者 徐欣  
通讯员 嵇益 许佳益

“我年纪大了走路不是很方便,从小区走到社区居委会至少要15分钟,有时真的有点吃不消。现在,社区来小区设点办理工会医疗互助,真是太方便了。”近日,江北文教街道育才社区的高龄老人吴奶奶对社区提供就近服务表

示感谢。

原来,育才社区网格长翁晓鸣在走访过程中,了解到每年4月一些退休人员会去社区居委会办理工会医疗互助,便提议小区设点办理,很快,社区决定在双东路小区、教师公寓小区设置两个临时办理点,受到居民称赞。

据悉,文教街道试行“网格

# 江北文教：“有事找网格长”深入人心

式管理、组团式服务”一年多以来,将全街道设为48个网格,每个网格涵盖约300住户(含商铺、辖区单位等),其中企业专属网格1个。按照“1+1+X”即“网格指导员+网格长+X”配置原则组建网格工作团队。每个网格的核心是网格长,由一位社工担任。该社工每周3个半天在网格内走巷串户,向网格内住户亮身份,承诺全权负责网格内的所有管理和服务事项。让居民办理相关事项突破时空限制,减少了居民上门次数和等待时间。

服务下沉,民心上移。“网格式管理、组团式服务”促使社工走出办公大厅,倾听群众呼声,了解群众意愿,为群众排忧解难,不仅悄然改变着社工的工作方式,也在无形中密切了干群关

系,大大提升了社区管理服务的精细化程度。现在,居民有了问题第一时间会想到网格长,“有事找网格长”的理念日益深入人心。

有问题找网格长,问题有人管。有居民向北岸琴森社区的网格长袁鑫反映,清湖路上新开了一家快递公司,门口人行道上的快递经常堆积如山,让来往居民无法通行。袁鑫主动上门与快递公司反复沟通,最终快递公司对货物摆放作出详细规定,确保为居民出行预留通道,帮助居民消除了上班路上的“拦路虎”。

有困难找网格长,困难有人帮。范江岸社区的网格长殷华军在走访中听到有位居民反映,附近店铺装修要装空调外机,一位一楼的居民担心家里进小偷,希望社区与物业一起做店铺老板工

作。经现场查看,空调外机确实对这位居民家里带来隐患,经多次沟通、协调后,店铺老板决定把空调外机移到自己店门口,消除了居民的心头之患。

诸如此类的事情还有很多,比如有居民反映柏树花园小区公共区域石凳太少,网格长上报情况后,经社区和物业及有关部门多次沟通协调,最终安装了5条石凳;有老年人反映家中榨汁机难以安装,网格长上门帮助安装,并教会老人如何使用。这些虽然是微不足道的小事,但是对每一位网格长来说,居民的小事,就是他们的大事,通过认真履行职责,尽自己的能力为居民办实事、解难题,让居民体会到了网格化管理给日常生活所带来的方便。

## 【身边事】

# 20年完成19部英文译著,近600万字 “草根翻译家”舒云亮的书卷人生

《谈判高手》《我的一生》《论历史》《加勒比海盗》《谍海生涯》《上帝的拳头》《最精妙的骗局》……在鄞州区中河街道东湖花园,一位居民翻译了19部英文著作。10日下午,笔者采访了这位草根翻译家舒云亮。

本报记者 朱军备  
通讯员 史丽娜

## 海运学院毕业生对翻译产生了兴趣

出生于1956年、今年刚刚退休的舒云亮先生曾经“上山下乡”四年,在奉化务农。1977年,他考上了上海海运学院国际航运系,学校非常重视这个专业的英语教育,使他打下了扎实的英语基础。毕业后,他分配到宁波港务局,担任英语翻译,坐过机关,干过远洋船员。后来,他又分别到外资和民营企业担任职业经理人。

舒云亮有一空闲便大量阅读英文原著。时间久了,一个念头出现在脑际:为什么不把外国的好书翻译成中文,分享给更多的国人呢?1991年,舒云亮在荷兰鹿特丹

培期间,一位“老外”送给他一本英国作家福赛斯的小小说。看完小说,舒云亮被其中精彩的内容深深吸引,发现此书没有中文版,他便下定决心翻译此书,想将它推荐给更多的中国读者。

1997年,舒云亮花了半年时间完成了该书的翻译初稿。因为当时没有电脑,舒云亮便手写完成。一连用完两瓶墨水,30万字的译作书稿足有半尺厚。译稿要变成正式出版物,对于一个新手来讲,很不容易。寄给一家出版社,编辑回复:“不感兴趣”。几经周折后,2000年,这本名为《谈判高手》的译著正式由珠海出版社出版,舒云亮开始走上了翻译之路。

从1997年至今,舒云亮20年翻译了19本书,近600万字,出版了13本,其中包括福赛斯的7部小说。由他翻译的以色列前总理果尔

达·梅厄夫人的自传《我的一生》被《解放日报》和中央电视台推荐为值得一读的好书。同时他也成为作家出版社引进版图书翻译的战略合作伙伴。

## 翻译长篇的困难难以想象

翻译一部英文长篇小说,是一次超强度的脑力劳动,除了要有深厚的英语和文学功底,更需要有肯钻研、肯吃苦的精神。

每天下班回到家,吃完饭,舒云亮嘴巴一抹,就坐在书桌前,进入自己的翻译世界。一呆便到深夜12点。夏天屋内热,开着吊扇;冬天,手脚冰冷。坐板凳的滋味只有经历过才清楚。在上世纪90年代没有电脑时,舒云亮的译稿全部手写完成。舒云亮笑称,这就是在“爬格子”。

英汉词典、英英词典……工具书堆满了他的书桌。遇到不懂的生



舒云亮和他的翻译作品。（朱军备 摄）

词,便查阅字典翻译。每翻译一本书,书中总是注满了密密麻麻的解释。有时,遇到工具书也不能解决的难题,舒云亮便会记在本子里,向身边的朋友请教,平时自己也会反复琢磨。有一次,舒云亮在北京机场遇到澳大利亚的“老外”,突然想起有一个英语短语还未解决,他便主动上前请教。

“翻译外国作品,最大的困难在于文化差异。”舒云亮说,如翻译《我的一生》,书中主人公、以色列前总理果尔达·梅厄夫人活到80岁,时间跨度大,风云人物粉墨登

场,译起来困难很大。为此,舒云亮详细列出人物表。

舒云亮的翻译可分三类,一是惊悚小说,如《谈判高手》;二是传记,如《我的一生》;三是时事政治类,如《论历史》《加勒比海盗》等。

翻译的过程是艰辛和痛苦的,但看到自己翻译的书籍一本本出版,舒云亮收获满满的成就感。

最近,舒云亮翻译的福赛斯长篇惊悚小说《黑色宣言》中文版刚刚出版,刚译完《绵延的血脉——华夏古代吴国和暹罗(泰国)吴国的故事》。

## 街镇微发布

主持:王博

## 梁弄：樱桃迎来采摘旺季



这几天,在余姚梁弄镇让贤村的姚江源樱桃基地,经常可以看到果农采摘樱桃的场景。该樱桃基地占地面积80余亩,种植樱桃3500余株,目前正是采摘旺季。

（余姚梁弄镇）

## 澥浦：打造社区矫正正2.0版

为破解社区矫正难题,镇海区澥浦司法所推出了“学院式”社区矫正课程,通过课堂教育、专题报告等形式开展思想教育和再就业技能培训,打造社区矫正2.0版本。上周,55名社区矫正人员进行了集中学习,所有开课内容充分考虑矫正人员的特殊情况和兴趣爱好,并采用“双证化”结业模式,即服刑人员在矫正期满时拿到“矫正证明”和相关技能证书,使他们更快回归社会。

（镇海澥浦街道）

## 东柳：搭建社区“朗读圈”

日前,一场以“感恩母亲节”为主题的朗读活动在鄞州区东柳街道东海花园社区举行。30余名居民围坐在一起,分享美文和感恩故事。东海花园社区有居民4052人,为营造文化氛围,社区于今年初成立“朗读社团”,以“呈现生命之美、情感之美、文学之美”为主题,定期举行诵读活动。通过朗读经典加强传统教育,提高青少年文化修养,通过朗读先进事迹,提醒每位党员时刻保持共产党员先进性。

（鄞州东海花园社区）

## 大目湾：养老社区工程完成过半



象山大目湾亲和源养老社区项目已完成60%工程量。该项目占地100亩,有12幢老年公寓共588套,床位264张。9月,养老公寓和疗养中心将迎来首批2000余人试住。

（象山大目湾新城）

## 鸣鹤：敦本堂修缮工程启动



为更好地保护古宅建筑,慈溪鸣鹤古镇敦本堂修缮工程近日启动。敦本堂位于鸣鹤古镇方家弄,距今140余年,总占地面积760平方米,建筑面积600平方米,是鸣鹤古镇的标志性建筑。修缮工程将于今年10月底完工。

（慈溪鸣鹤古镇）